

Vieser

smart with water

FI: Wieser lattikaivojärjestelmä asennusohjeet

Vieser kaiivot ja korokerenkaat ovat tyyppihyväksytyjä. Hyväksynnän voimassaolo edellyttää, että kaikki käytettävät tuotteet ovat samaa Wieser-tuotesarjaa.

EST: Wieser põrandatrapi süsteem paigaldusjuhendid

Vieser trapid ja tõsterõngad on sertifitseeritud tooted. Tüübikinnitus kehtib eeldusel, et kõik trapisüsteemis kasutatavad tooted kuuluvad Wieser tootesarja.

SWE: Wieser golvbrunnssystem monteringsanvisningar

Vieser golvbrunnar och förhöjningsringar är typgodkända. Godkännandets giltighet förutsätter att alla produkter som används tillhör samma Wieser produktserie.

RUS: Сантехнический трап «Vieser» инструкции по монтажу

Трапы и промежуточные кольца «Vieser» имеют типовое одобрение. Одобрение предполагает, что все применяемые изделия представляют одну серию изделий «Vieser».

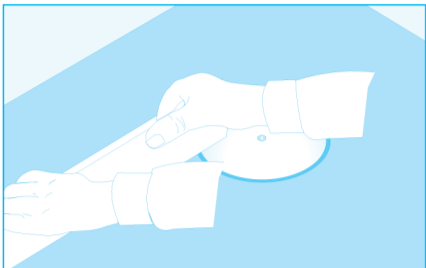
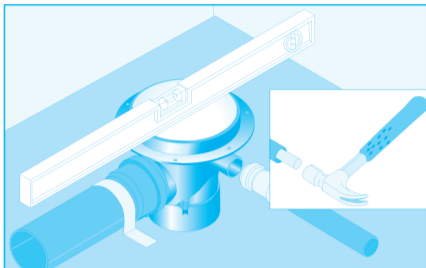
NO: Wieser gulvsluksystem monteringsanvisning

Vieser gulvsluk og forhøyningsringer er typegodkjente. Godkjenningens gyldighet forutsetter at alle produkter som brukes tilhører samme Wieser produktserie.

EN: Wieser floor drain systems installation instructions

Vieser floor drains and extension rings are type-certified. The validity of the certification requires that all products being used be of the same Wieser product series.

Betonilattia/Betonggolv/Betonggult/Betoonpõrand/Бетонный пол/Concrete floors



FI: Kiinnitä kaivo tukevasti alustaan. Käytä korkeusasettelussa esim. DN110 putkea. Älä käytä puualustaa. Avaa tarvittaessa sivuliitännät löymällä tylpällä tapilla. Pidä valusuoja paikallaan valun ajan.

SWE: Fäst brunnen stadigt i underlaget. Använd ex. DN110 rör för justering av höjden. Använd inte underlag av trä. Öppna vid behov sidoanslutningarna genom att slå med en trubbig tapp. Håll gjutningsskyddet på plats under gjutningen.

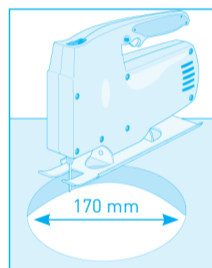
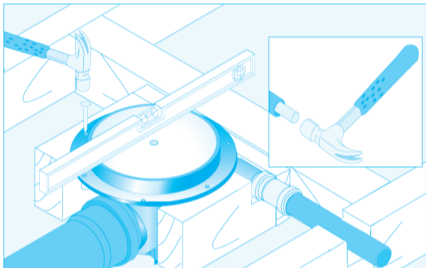
NO: Fest sluket til underlaget. Bruk f.eks. DN110 rør for å justere høyden. Bruk ikke treunderlag. Åpne sideinnløpene ved behov, slå da ut bunnen med en stump tapp. Hold beskyttelse lokket på plass til støping er ferdig.

EST: Kinnita trapp kindlalt aluspõrandale. Kasuta kõrguse reguleerimiseks näit. DN 110 toru. Ära kasuta kõrguse reguleerimiseks puudust alust. Liitmik ava tõmbi tapi abil. Trapi kaitsekaas on põrandavalu ajal suletud.

RUS: Прикрепить трап прочно к основанию. Для установки высоты использовать трубу, напр., DN110. Нельзя использовать деревянную основу. При необходимости открыть боковые соединения путем удара штангой. Оставить защитное покрытие на месте во время заливки.

EN: Fix the floor drain securely to the underlayer. Use e.g. a DN110 pipe to adjust height. Do not use a wooden underlayer. Open the inlets when required by hitting with a blunt peg. Keep the casting shield in place while casting.

Puulattia/Träggolv/Tregulv/Puitpõrand/Деревянный пол/Wooden floors



FI: Kiinnitä kaivo tukilaipastaan lattiapalkkeihin kolmelta sivulta. Älä tue pohjasta. Avaa tarvittaessa sivuliitännät löymällä tylpällä tapilla. Tee 170 mm aukko lattialevyyn ja kiinnitä levy 6-8:illa 4x30 mm ruuvilla tukilaippaan. Varo, etteivät ruuvit osu putkiin. Täytä kaivon ja levyn välinen rako elastisella massalla.

SWE: Fäst brunnen med stödfälansen på tre sidor i brunnskortlingarna. Stöd inte i bottnen. Öppna vid behov sidoanslutningarna genom att slå med en trubbig tapp. Gör en 170 mm stor öppning i golvskivan och fäst skivan med 6-8 st. 4x30 mm skruvar i stödfälansen. Se upp med att skruvarna inte träffar rören. Fyll springan mellan brunnen och skivan med elastisk massa.

NO: Fest sluket med støtteflensen, denne skal understøttes. Støtte trengs ikke i bunnen. Sideinnløpene åpnes ved å banke med en stump tapp. Gjør en 170 mm stor åpning i sponplaten og fest platen med 6-8 stk. 4x30 mm skruer ned i støtteflensen. Se til at skruene ikke treffer rørene. Fyll ut mellomrommet mellom sluket og platen med elastisk masse.

EST: Kinnita trapi krae põrandataledele kolmest küljest. Ära toeta trappi põhjast. Avaa tarvittaessa sivuliitännät löymällä tylpällä tapi abil. Tee põrandaplaadile 170 mm auk ja kinnita plaat 6..8 kruviga trapi krae külge. Hoïdu kruvimisel torude vigastamisest. Täida trapi ja põrandaplaadi vaheline pragu elastse tihendusmassiga.

RUS: Прикрепить трап с опорного фланца к половым балкам по трем сторонам. Не опирать трап на поверхность дна. Сделать отверстие размером 170 мм на половой плите и прикрепить плиту с помощью 6-8 винтов 4x30 мм к опорному фланцу. Проверить, чтобы винты не соприкасались с трубами. Заполнить промежуток между трапом и плитой эластичной массой.

EN: Fix the floor drain by the supporting flange on three sides to the floor beams. Do not support at the bottom. Open the inlets when required by hitting with a blunt peg. Produce an opening of 170 mm in the floorboard and secure the board with 6-8 screws of 4x30 mm in the supporting flange. Take care that the screws do not reach the pipe. Fill the gap between the floor drain and the board with a flexible compound.

Korokerenkaan asennus/Montering av förhöjningsring/Montering av forhøyningsring Tõsterõnga paigaldus/Установка промежуточного кольца/Applying an extension ring



FI: Katkaise korokerengas haluttuun mittaan. Sahaa suoraan. Paina valkoinen tukirengas pohjaan asti. Tarkista, että kaivon tiiviste on puhtas ja paikoillaan. Paina korokerengas kaivon vinoassa asennossa. Liukuaine helpottaa asennusta. Jos kaivo ja korokerengas valetaan betoniin samanaikaisesti, sido ne yhteen tukilaippojen reikien kautta sidontalangalla. Aseta kaivon valusuoja korokerenkaaseen valunajaksi. Avaa tarvittaessa sivuliitännät.

SWE: Kapa förhöjningsringen till lämplig höjd. Såga rakt. Tryck fast den vita stödringen ända till bottnen. Kontrollera att brunnens tätning är ren och ligger på plats. Tryck förhöjningsringen snett in i brunnen. Glidmedel underlättar monteringen. Om golvbrunnen och förhöjningsringen gjuts samtidigt i betongen, bind dem samman med nåltråd genom hålen i stödfälansarna. Placera brunnens lock på förhöjningsringen till skydd under gjutningen. Öppna vid behov sidoanslutningarna.

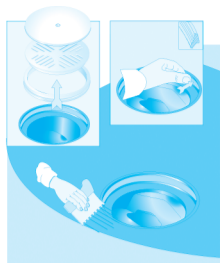
NO: Kapp forhøyningsringen til ønsket høyde, sag rett. Trykk fast den hvite støttingen ned til bunnen. Kontroller at slukets tetting er ren og på plass. Trykk forhøyningsringen lutende i sluket. Glidemiddel gjør det lettere å montere. Om gulvsluket og forhøyningsringen støpes samtidig i betongen, bind dem sammen med ståltråd gjennom hullene i støtteflensene. Plasser slukets lakk på forhøyningsringen for å beskytte sluket under støpingen. Sideinnløp åpnes ved behov.

EST: Lõika tõsterõngas soovitud mõõtu. Jälgi, et lõige oleks otse. Suru valge tugirõngas tõsterõnga põhja. Kontrolli, et trapi kaelas ole vihtend oleks puhas ja kindlalt paigal. Lükka tõsterõngas trappi väikese kalde all. Tõsterõnga hõlpsamaks paigalduseks kasuta liugainet. Kui trapp ja tõsterõngas valatakse põrandasse samaaegselt, seo need traadiga kokku trapi ning tõsterõngas kaela laiendusel olevaid avasid kasutades. Põrandale valamise ajal kata tõsterõngas trapi kaitsekaanega. Vajadusel ava külgliitmikud.

RUS: Отрезать промежуточное кольцо по требуемой длине. Резать прямо. Нажать белое опорное кольцо до конца. Проверить, чтобы уплотнение трапа было чистым и находилось на месте. Нажать промежуточное кольцо в трап в наклонном положении. Смазка облегчает установку. В случае одновременной заливки трапа и промежуточного кольца в бетон, связать их через отверстия опорного фланца с помощью вязальной проволоки. Установить защитное покрытие трапа на промежуточное кольцо на время заливки. При необходимости открыть боковое соединение.

EN: Cut the extension ring to appropriate height. Do a straight cut. Press down the white supporting ring right to the bottom. Ensure that the floor-drain sealing is clean and in position. Press the extension slightly tilted into the drain. A lubricant will ease fixing. If the floor drain and extension ring simultaneously are cast into the concrete, tie them together with wire through the holes in the supporting flanges. Place the drain lock on the extension ring as protection while casting. Open the side inlets when required.

Muovimatto/Plastmatta/Plastmatta/Plastkattega põrand/Пластмассовое покрытие/ Plastic floor coverings



FI: Tarkista, että kaivon harmaa tiiviste on puhdas ja paikoillaan. Kiinnitä matto (paksuus 1,5–2 mm) valmistajan ohjeiden mukaisesti. Leikkaa mattoon n. 80 mm reikä. Lämmitä mattoa varoen ja paina kiilarengas paikoilleen kannen avulla. Yli 2 mm paksuihin mattoihin on saatavana erikoiskiilarengas. Poista ylimääräinen matto veitsellä.

SWE: Kontrollera att brunnens gråa tätning är ren och på plats. Fäst mattan [tjocklek 1,5–2 mm] enligt tillverkarens anvisningar. Skär ett ca 80 mm stort hål i mattan. Värm försiktigt mattan och tryck klämringen på plats med hjälp av silen. Det finns en specialklämring att tillgå för mattor som är mer än 2 mm tjocka. Ta bort överflödigt matto med en kniv.

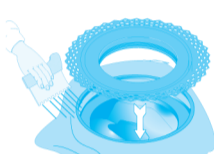
NO: Kontroller at sluket gråa tetting er ren og på plass. Fest matten [tykkelse 1,5–2 mm] etter produsentens instruksjoner. Skjær et omtrent 80 mm stort hull i matten. Varm forsiktig matten og trykk klemringen på plass med hjelp av risten. Det kan leveres klemring for matter som er mer en 2 mm tykke. Skjær bort overflødig matto med en kniv.

EST: Kontrolli, et trapi hall tihend oleks puhas ja kindlalt paigal. Kinnita põrandakate [paksus 1,5–2 mm] vastavalt tootja juhistele. Lõika põrandakattesse u. 80 mm läbimõõduga auk. Kuumuta katet puhuriga ja vajuta kiilrõngas paigale kaane abil. Paksemate kui 2 mm põrandakatte puhul kasutatakse spetsiaalsed kiilrõngast. Lõika ära katte ülejäägid servad.

RUS: Проверить, чтобы серое уплотнение трапа было чистым и находилось на месте. Прикрепить покрытие (толщина 1,5–2 мм) согласно инструкциям изготовителя. Вырезать в покрытии отверстие ок. 80 мм. Нагревать осторожно покрытие и установить нажатием конусное кольцо на место с помощью крышки. Для покрытий толщиной более 2 мм можно приобрести специальное конусное кольцо. Удалить ножом лишнее покрытие.

EN: Ensure that the grey floor drain sealing is clean and in position. Apply the floor covering (thickness 1.5–2 mm) by the manufacturers' instructions. Cut a hole of approx. 80 mm in the plastic covering. Carefully heat the covering and press the clamping ring in place using the grating. A special clamping ring is available for floor coverings exceeding 2 mm in thickness. Remove excess covering with a knife.

Laattalattia/Klinkergolv/Flisegulv/Plaatpõrand/Плиточный пол/Tile floors



FI: Tarkista, että kaivon harmaa tiiviste on puhdas ja paikoillaan. Levitä vedeneristysmassa valmistajan ohjeiden mukaisesti ja paina Vieser-vedeneristyslaippa märkään massaan [kaulus kaivon sisälle]. Levitä massaa toinen kerros laipan päälle. Paina kiilarengas kannen avulla paikalleen.

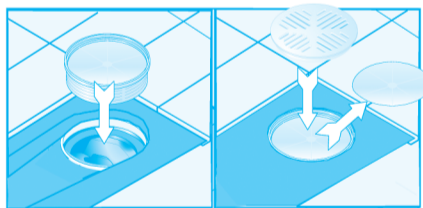
SWE: Kontrollera att brunnens gråa tätning är ren och på plats. Bred ut tätskiktet enligt tillverkarens anvisningar och tryck ned Vieser membranflänsen i den våta massan [kragen in i brunnen]. Bred ett ytterligare skikt massa ovanpå flänsen. Tryck fast klämringen med hjälp av silen.

NO: Kontroller at sluket gråe tetting er ren og på plass. Smør ut membranen etter produsentens instruksjoner og trykk ned Vieser membranflänsen i den fuktige massen [kragen inn i sluket]. Smør ut et ekstra lager masse på flänsen. Trykk fast klemringen med hjelp av silen.

EST: Kontrolli, et trapi hall tihend oleks puhas ja kindlalt paigal. Kanna hüdroisolatsioonimass vastavalt tootja juhistele trapi ümbrusse. Suru Vieser hüdroisolatsioonikrae märga massi ja kääna krae kaelus trapi sisse. Kanna krae peale teine kiht hüdroisolatsioonimassi. Suru kiilrõngas paigale.

RUS: Проверить, чтобы серое уплотнение трапа было чистым и находилось на месте. Наносить гидроизоляционную мастику согласно инструкциям изготовителя и установить нажатием гидроизоляционный фланец «Vieser» в мокрую мастику (с буртиком внутри трапа). Нанести второй слой мастики на фланец. Установить нажатием конусное кольцо на место с помощью крышки.

EN: Ensure that the grey floor-drain sealing is clean and in position. Apply the membrane as instructed by the manufacturer and press down the Vieser membrane flange into the wet compound (align collar into drain). Apply an additional membrane layer onto the flange. Press the clamping ring in place using the grating.



FI: Neliökansi: Laatoitusvaiheessa asenna Vieser-neliökannen kehys asenna Vieser-neliökannen kehys asenna Vieser-neliökannen kehys. Aseta ritilöosa paikalleen.

SWE: Fyrkantig sil: Montera Vieser fyrkantigsilens ramdel ovanpå brunnen med massa då klinkerplattorna läggs. Placera sidelen på plats.

NO: Firkantrist: Monter Vieser firkantristens rammedel på sluket med masse når flisene legges. Sett risten på plass.

Pyöreä-kansi ja valukorotusrengas: Asenna haluttuun korkeuteen katkaistu valukorotusrengas kiinnityslaastilla kaivon päälle. Poista valukorotusrengas. Kiinnitä pyöreä kansi valukorotusrengas.

Rund sil och gjutningsförhöjningsring: Montera den till rätt höjd kapade gjutningsförhöjningsringen med massa ovanpå brunnen. Avlägsna gjutskyddet. Fäst den runda silen på gjutningsförhöjningsringen.

Rund sil og støpningsforhøyningsring: Monter den til rett høyde kappede støpningsforhøyningsringen med masse på sluket. Fjern støpningsbeskyttelsen. Fest den runde silen på støpningsforhøyningsringen.

EST: Ruutkaas: Põranda plaatimise käigus liimi Vieser ruutkaane korpus plaatimisseguga trapi kohale nii, et see toetuks põrandale. Aseta kaane restosa paigale.

RUS: Квадратная крышка: В стадии облицовки плитками установить рамку квадратной крышки «Vieser» на трап с помощью закрепительного раствора. Установить решетку на место.

EN: Square grating: Apply the frame of the square Vieser grating onto the drain with tile cement when the tiles are being laid. Place the grating portion in position.

Trapi ümargaas ja betoonivalu tõstrõngas (valge): Lõika tõsterõngas soovitud mõõtu ja kinnita see plaatimisseguga trappi. Lõika kaitsekaas lahti. Kinnita trapi ümargaas tõsterõngale.

Круглая крышка и промежуточное кольцо: Установить отрезанное на нужную высоту промежуточное кольцо на трап с помощью закрепительного раствора. Снять защитное покрытие. Прикрепить круглую крышку на промежуточное кольцо.

Round grating and distance ring: Apply the appropriately cut distance ring with cement onto the drain. Remove the casting protection. Fix the round grating into the distance ring.

FI: Valmistus, myynti ja asiakaspalvelu: Serres Oy

SWE: Tillverkning, försäljning och kundtjänst: Serres Oy

NO: Tilvirkning, salg og kundeservice: Serres Oy

EST: Tootmine, müük ja klienditeenindus: Serres Oy

RUS: Изготовление, продажа и обслуживание клиентов: АО «Serres»

EN: Manufacturing, sales and customer services: Serres Oy